

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictees.html>

Dictée n° 41

Quelques éléments sur le document

Document authentique (1958)

Source : <https://www.youtube.com/watch?v=3Q1WAXujNmk>

NB : c'est l'un des rares poèmes chantés par Umm Kulthûm pour lequel on dispose d'une lecture sans musique par la voix-même de la célèbre chanteuse égyptienne ; le poème est d'un prince saoudien عبد الله الفيصل بن عبد العزيز ; le lexique est simple et les accords sont en majorité à la 2^{ème} personne masculin du singulier.

Vocabulaire

أكاد أشك في نفسي لأني	يحدث عنك في الدنيا وعني	أكاد أشك في نفسي لأني
Je doute presque de moi-même parce que	Parlant à tous et partout de toi et de moi	Je doute presque de moi-même parce que
أكاد أشك فيك وأنت مني	على أي أغالط فيك سمعي	أكاد أشك فيك وأنت مني
Je doute presque de toi et toi tu fais partie de mon être	Mais j'empêche mon ouïe de tout croire à ton propos	Je doute presque de toi et toi tu fais partie de mon être
يقول الناس إنك خنت عهدي	وتبصر فيك غير الشك عيني	يقول الناس إنك خنت عهدي
Les gens disent que tu as trahi le pacte que tu avais avec moi	Et ma vue écarte les doutes quand elle te regarde	Les gens disent que tu as trahi le pacte que tu avais avec moi
ولم تحفظ هواي ولم تصني	وما أنا بالمصدق فيك قولا	ولم تحفظ هواي ولم تصني
Que tu n'as pas préservé mon amour et tu ne m'as pas protégée	Je ne suis pas prête de croire une parole contre toi	Que tu n'as pas préservé mon amour et tu ne m'as pas protégée
وأنت مناي أجمعها مشت بي	ولكني شقيت بحسن ظني	وأنت مناي أجمعها مشت بي
Et toi, tu es tous mes espoirs ; me font avancer	Mais je suis éprouvée par la confiance aveugle que je t'accorde	Et toi, tu es tous mes espoirs ; me font avancer
إليك خطى الشباب المطمئن	وي مما يساورني كثير	إليك خطى الشباب المطمئن
Vers toi, les pas de ma paisible jeunesse	Et pourtant les trouements sont nombreux	Vers toi, les pas de ma paisible jeunesse
	من الشجن المؤرق لا تدعني	يكذب فيك كل الناس قلبي
	De cette pensée douloureuse qui me prive de sommeil	Mon cœur ne croit pas les gens quand ils disent du mal de toi
	تعذب في لهيب الشك روحي	وتسمع فيك كل الناس أذني
	Qui torture mon âme dans les flammes du doute	Et mes oreilles entendent [malgré elles] tout ce que les gens disent à ton propos
	وتشقى بالظنون وبالتمني	وكم طافت علي ظلال شك
	Et [mon âme] est accablée entre doute et espoir	Combien de fois les doutes flânaient au-dessus de moi
	أجيني إذ سألتك هل صحيح	أفضت مضجعي واستعبدتني
	Réponds-moi si je te demande : est-ce vrai	Perturbant mon sommeil et me réduisant en esclave
	حديث الناس خنت ألم تخني	كأني طاف بي ركب الليالي
	Ce que les gens disent ? M'as-tu trahie, non ?	Comme si un cortège de nuits me promenait